

REFERENCES

- Ahmad. (2022, September). *Maher Zain akan Mempromosikan Singapura sebagai Tujuan Wisata Halal. 30 September.*
<https://hidayatullah.com/berita/internasional/2022/09/30/237576/maher-zain-akan-mempromosikan-singapura-sebagai-tujuan-wisata-halal.html>
- Aisyah, F. N. (2024). *Translation Strategies and Acceptability of Cultural Terms in The Women of The Castle Novel.* Jenderal Soedirman University.
- Alston, W. P., & Searle, J. R. (1970). Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language. *The Philosophical Quarterly*, 20(79), 172.
<https://doi.org/10.2307/2218090>
- Anna, V. (2017). *The Compliments Strategies in Barack Obama Speech Toward Hillary Clinton at Democratic National Convention in Philadelphia, July 27th, 2016.* Jenderal Soedirman University.
- Cholifah, S. N. (2021). *Compliments and Responses Used By Female English Teachers and Students At Nurul Jadid Islamic Boarding School Faculty of Humanities Compliments and Responses Used By Female English Teachers and Students At Nurul Jadid Faculty of Humanities.*
- Cintas, J. D., & Remail, A. (2008). Jorge Díaz Cintas and Aline Remail: Audiovisual translation: Subtitling. *Across Languages and Cultures*, 9(2), 291–299. <https://doi.org/10.1556/acr.9.2008.2.8>
- Cintas, J.D. & Remail, A. 2014. Audiovisual Translation: Subtitling. London: Routledge.
- Claudia, V. S., Rakhmawati, A., Waluyo, B., & Maret, U. S. (2019). Kumpulan Naskah Drama Geng Toilet Karya Sosiawan Leak Dan Relevansinya Sebagai Bahan Ajar Teks Drama Di Sekolah Menengah Atas Principles of Politeness Based on Leech Maxim in Geng Toilet Drama By Sosiawan Leak and Its Relevance Learning Material of Drama. *Basatra*, 6(2), 179–190.

- Daromes, S., & Jansen, F. T. H., (2019). Ungkapan pujian dalam film *Me Before You* karya Jojo Moyes: Suatu analisis pragmatik. In *Jurnal Elektronik*
<https://ejournal.unsrat.ac.id/index.php/jefs/article/view/24184%0Ahttps://ejournal.unsrat.ac.id/v3/index.php/jefs/article/view/24184/23869>
- Dhyaningrum, A., Nababan, N., & Djatmika, D. (2016). Analisis Teknik Penerjemahan Dan Kualitas Terjemahan Kalimat Yang Mengandung Ungkapan Satire Dalam Novel *the 100-Year-Old Man Who Climbed Out of the Window and Dissapeared*. *PRASASTI: Journal of Linguistics*, 1(2), 210–229. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v1i2.1074>
- Handayani, E. P. (2015). *Translation Analysis on Directive Speech Acts Found in YouTube Video of Vice Indonesia Entitled: Polemik Poligami Di Indonesia: Berbagi Surga*. 6.
- Hartono, R. (2017). *Pengantar Ilmu Menerjemah (A Handbook for Translators)*. Cipta Proma Nusantara. <https://lib.unnes.ac.id/33732/>
- Holmes, J. (1988). Paying Compliments: A sex-preferential politeness strategy. *Journal of Pragmatics*, 12(4), 465.
[https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0378-2166\(88\)90005-7](https://doi.org/https://doi.org/10.1016/0378-2166(88)90005-7)
- Ilyas, R., & Nurhidayah, Y. (2019). Jurnal Educatio FKIP UNMA PENERJEMAHAN TEKS AUDIO VISUAL (SUBTITLING). *Educatio FKIP UNMA*, 5(2), 154–160.
- Kurnia, R., Andianto, M. R., & Wuryaningrum, R. (2015). Tindak Ilokusi Dalam Dialog Para Tokoh Novel “99 Cahaya Di Langit Eropa” Berdasarkan Teori Geoffrey Leech. *Artikel Ilmiah Mahasiswa*, 1(1), 6.
- Leech, G. N. (1983). *PRINCIPLES OF PRAGMATICS*. New York Longman.
<https://doi.org/10.1017/S0272263100005210>
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono, &. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(1), 39–57.
<http://hdl.handle.net/11617/2220>

- Newmark, P. (1988). A Textbook of Translation. In *Text* (1st ed.). Prentice Hall International vUIO Ltd.
- Nida, A. E., & Taber, E. C. (1982). *The Theory And Practice Of Translation* (Brill (ed.)). Koninklijke Brill NV.
<https://books.google.co.id/books?id=JtSeXat1wxQC&printsec=frontcover&hl=id#v=onepage&q&f=true>
- Pratama, A. (2019). Pengaruh Youtube Advertising Terhadap Respons Konsumen. *Inter Community: Journal of Communication Empowerment*, 1(1), 16–30. <https://doi.org/10.33376/ic.v1i1.354>
- Purba, A., Sinurat, B., Purba, R., Dhillon, B. P. S., Fatmawati, E., & Saputra, N. (2023). Translation: The Implementation of Molina and Albir's Theory in a Movie From English into Indonesian. *Studies in Media and Communication*, 11(5), 25–32. <https://doi.org/10.11114/smc.v11i5.6011>
- Sakut Ansori. (2016). Teknik, Metode dan Ideologi Penerjemahan Buku Economic Concepts of IBN Taimiyah ke Dalam Bahasa Indonesia dan Dampaknya Pada Kualitas Terjemahan. *Pengaruh Penggunaan Pasta Labu Kuning (Cucurbita Moschata) Untuk Substitusi Tepung Terigu Dengan Penambahan Tepung Angkak Dalam Pembuatan Mie Kering*, 15(1), 165–175. <https://core.ac.uk/download/pdf/196255896.pdf>
- Searle, J. R. (1979). Expression and Meaning Studies in the theory of speech acts. In *Cambridge University Press*. Cambridge University Press.
<https://doi.org/https://doi.org/10.1017/CBO9780511609213>
- Syahputra, F. P., Nasution, E. H., & Widiantho, Y. (2022). Translation Techniques in Translated Commercial Break Advertisement. *Tegal Sari Mandala*, 2(11), 171–178. <http://www.planetdolan.com/12->
- Wahyudi, W., Nababan, M. R., & Tri Wiranto. (2017). Analysis of compliment speech act in subtitle film twilight series and translation quality. *UNS Journal of Language Studies*, 2(1), 134–149.

- Wu, S. (2021). Subtitling Swear Words from English into Chinese: A Corpus-Based Study of Big Little Lies. *Open Journal of Modern Linguistics*, 11(02), 277–290. <https://doi.org/10.4236/ojml.2021.112022>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics* (H. G. Widdowson (ed.)). Oxford Introduction to Language Study.
- Yule, G. (2014). *Pragmatik*. Terjemahan Indah Fajar Wahyuni. Yogyakarta: Pustaka Belajar.

